

## *Plērōma*

**Redactor-șef:** Corneliu Constantineanu ([corneliu\\_c@yahoo.com](mailto:corneliu_c@yahoo.com))

**Secretar de redacție:** Emanuel Conțac ([jurnalulpleroma@gmail.com](mailto:jurnalulpleroma@gmail.com))

## **NORME EDITORIALE**

### **PRELIMINARII**

Autorii interesați să publice în paginile revistei *Plērōma* trebuie să trimită materialele prin email secretarului general de redacție, Emanuel Conțac, pe adresa acestuia ([jurnalulpleroma@gmail.com](mailto:jurnalulpleroma@gmail.com)). Materialul va fi trimis mai departe redactorului-șef și evaluatorilor desemnați de acesta.

### **RESPECTAREA NORMELOR EDITORIALE**

Întrucât alinierea unui articol la normele editoriale ale revistei este extrem de migăloasă, redacție cere autorilor să se asigure că studiul lor este scris în acord cu cerințele publicate pe blogul revistei (<http://jurnalulpleroma.wordpress.com>). Secretarul de redacție va retrimite autorilor materialele care nu sunt conforme cerințelor, subliniind acele aspecte care trebuie refăcute.

### **TERMENUL-LIMITĂ**

Studiile trebuie trimise cu cel puțin **1 lună** înainte de data publicării jurnalului (30 aprilie pentru numărul din iunie și 30 octombrie pentru numărul din decembrie).

**LUNGIMEA** dezirabilă a articolelor este de maximum 10.000 de cuvinte. Textele vor fi redactate la 1,5 rânduri, font Times New Roman, mărime 12 puncte, cu margini standard (foaie A4, 4cm stânga și 2cm celelalte margini).

### **ABSTRACT și CUVINTE-CHEIE**

Articolul trebuie precedat de un rezumat în limba engleză de maximum 250 de cuvinte.

Autorul va include și minimum cinci cuvinte sau sintagme care exprimă cel mai bine conținutul articolului, după exemplul de mai jos:

### **Emanuel Conțac**

„Condiționări mariologice în traduceri românești ale versetului Ioan 2:4”

#### **Abstract**

This article presents the way in which the Romanian versions of the New Testament render the question Jesus addresses His mother in John 2:4. In the first part of the article, the main interpretations of the event at Cana are surveyed and in the second part the text is subjected to a fresh exegesis.

With regard to John 2:4, the Romanian versions of the New Testament fall into three categories: those who render Jesus' question literally and unintelligibly, those who tend to soften it (the Catholic and Eastern-Orthodox versions) and those who render it as being abrupt and even harsh (the Protestant versions).

## Keywords

John 2:4, Wedding at Cana, Mary, Mariology, Romanian versions

## APARATUL CRITIC

**Note de subsol:** Autorii vor folosi **note de subsol (footnotes)** și **NU note de sfârșit (endnotes)**

**Stilul de citare:** Pentru a limita intervențiile coordonatorilor/editorilor în text, vă rugăm să folosiți următorul stil standard de citare:

### Pentru Biblie:

Autorii au libertatea de a utiliza oricare ediție a *Bibliei*, în orice limbă (cu citare de rigoare), în funcție de cerințele proprii demonstrații.

Pentru consecvență, recomandăm autorilor folosirea următoarelor prescurtări pentru numele cărților Bibliei:

### Abrevierea titlurilor cărților Bibliei

<b>Vechiul Testament</b>	<b>Titlu prescurtat</b>	<b>Noul Testament</b>	<b>Titlu prescurtat</b>
Geneza	<b>Gen.</b>	Matei	<b>Mat.</b>
Exod	<b>Ex.</b>	Marcu	<b>Marcu</b>
Levitic	<b>Lev.</b>	Luca	<b>Luca</b>
Numeri	<b>Num.</b>	Ioan	<b>Ioan</b>
Deuteronom	<b>Deut.</b>	Faptele Apostolilor	<b>Fapte</b>
Iosua	<b>Ios.</b>	Romani	<b>Rom.</b>
Judecători	<b>Jud.</b>	1, 2 Corinteni	<b>1, 2 Cor.</b>
Rut	<b>Rut</b>	Galateni	<b>Gal.</b>
1, 2 Samuel	<b>1, 2 Sam.</b>	Efeseni	<b>Ef.</b>
1, 2 Împărați	<b>1, 2 Împ.</b>	Filipeni	<b>Fil.</b>
1, 2 Cronici	<b>1, 2 Cron.</b>	Coloseni	<b>Col.</b>
Ezra	<b>Ezra</b>	1, 2 Tesaloniceni	<b>1, 2 Tes.</b>
Neemia	<b>Neem.</b>	1, 2 Timotei	<b>1, 2 Tim.</b>
Estera	<b>Est.</b>	Tit	<b>Tit</b>
Iov	<b>Iov</b>	Filimon	<b>Fim.</b>
Psalmi	<b>Ps.</b>	Evrei	<b>Ev.</b>
Proverbe	<b>Prov.</b>	Iacov	<b>Iac.</b>
Eclesiastul	<b>Ecl.</b>	1, 2 Petru	<b>1, 2 Pet.</b>
Cântarea Cântărilor	<b>Cânt.</b>	1, 2, 3 Ioan	<b>1, 2, 3 Ioan</b>
Isaia	<b>Is.</b>	Iuda	<b>Iuda</b>
Ieremia	<b>Ier.</b>	Apocalipsa	<b>Ap.</b>

Plângerile lui Ieremia	<b>Plâng.</b>
Ezechiel	<b>Ezec.</b>
Daniel	<b>Dan.</b>
Osea	<b>Os.</b>
Ioel	<b>Ioel</b>
Amos	<b>Amos</b>
Obadia	<b>Ob.</b>
Iona	<b>Iona</b>
Mica	<b>Mica</b>
Naum	<b>Naum</b>
Habacuc	<b>Hab.</b>
Țefania	<b>Țef.</b>
Hagai	<b>Hag.</b>
Zaharia	<b>Zah.</b>
Maleahi	<b>Mal.</b>

### **ATENȚIE!**

În **BIBLIOGRAFIE** se notează întâi numele de familie al primului autor și apoi prenumele (pentru a permite ordonarea alfabetică), în vreme ce în **NOTELE DE SUBSOL** se pune întâi prenumele și apoi numele de familie.

### **Pentru cărți:**

Daniel Barbu, *Republica absentă. Politică și societate în România postcomunistă*, București, Editura Nemira, 2000, p. 53-54.

ATENȚIE: Există edituri care preferă să treacă întâi numele editurii și abia după aceea numele orașului., urmat de an. *Pleroma* acordă prioritate numelui orașului.

Folosiți ediția pe care o citați. Dacă este necesar, puteți menționa și ediția originală.

### **Pentru cărți traduse:**

În cazul traducerilor, este obligatoriu să menționați numele celui/celor care a/au făcut traducerea.

Walter Kaiser, *Exegeza Vechiului Testament. Un manual pentru studenți și pastori*, trad. Emanuel Conțac, Cluj-Napoca, Editura Logos, 2006, p. 100.

### **Pentru cărțile de limbă engleză:**

Toate cuvintele din titlurile de limbă engleză, cu excepția prepozițiilor și conjuncțiilor, vor fi scrise cu literă mare.

Craig S. Farmer, *The Gospel of John in the Sixteenth Century: The Johannine Exegesis of Wolfgang Musculus*, New York, Oxford University Press, 1997, p. 15.

### **Pentru cărți editate:**

Ferenc Visky jr. (ed.), *Prizonierii speranței. Mărturii ale celor închiși pentru credință*, Editura Koinonia și Editura Strigătul de la Miezul Noptii, Cluj-Napoca și Arad, 2002, pp. 35-36.

Joel C. Elowsky & Thomas C. Oden (editori), *John 1-10* (Ancient Christian Commentary on Scripture), Downers Grove, IVP, 2006, p. 91.

În cazul în care o carte are mai mult de doi editori, folosiți *et al.* în note, după modelul următor:

R. E. Brown *et al.* (editori), *Mary in the New Testament*, Mahwah și Philadelphia, Paulist Press și Fortress Press, 1978, p. 100.

În bibliografia finală trebuie menționați **toți** editorii.

### **Pentru capitole în cărți:**

Dănuț Mănăstireanu, „De la fundamentalism la noul spirit evanghelic”, în Otniel Bunaciu *et al.* (editori), *Care împarte drept Cuvântul adevărului. Volum omagial Ioan Bunaciu*, Oradea, Editura Reformatio, 2005, pp. 289-302.

### **Pentru referințe la o notă de subsol:**

Marius Tudor, Adrian Gavrilescu, *Democrația la pachet. Elita politică în România postcomunistă*, București, Editura Compania, 2002, p. 227, n. 30.

### **Pentru articole din periodice:**

Ritva H. Williams, „The Mother of Jesus at Cana: A Social-Science Interpretation of John 2:1-12” în *CBQ* 59, 1997, p. 679-692.

### **Pentru articole din lucrări de referință:**

În cazul citării unor articole de dicționar, enciclopedii etc., va fi citat autorul care semnează articolul, după modelul următor:

E. Carpenter, “ $\rho\iota$ ” în *New International Dictionary of Old Testament Theology and Exegesis (NIDOTTE)*, Grand Rapids, Zondervan, 5 vol., 1997, vol. I, p. 888-89.

### **Pentru lucrări nepublicate:**

Dorin Dobrinu, „Religie și putere în România. Politica statului față de confesiunile (neo)protestante, 1919-1944”, lucrare prezentată la simpozionul *Biserici și politică în societatea românească a secolului al XX-lea*, organizat de Institutul de Cercetări Politice al Universității din București, București, 9-10 iunie 2006.

În cazul în care cartea, capitolul sau studiul/articolul are mai mulți autori, indicați-i pe toți. Folosiți întotdeauna titlul în limba originală.

### **Alte tipuri de materiale (mai rar utilizate în cercetarea biblică)**

Deși în cercetarea biblică se folosesc foarte rar următoarele tipuri de materiale, includ mai jos niște indicații, dacă vreun cercetător va fi în situația de a le folosi.

### **Pentru articole de ziar**

Petru Berar, „Ateismul marxist și conștiința socialistă”, în *Era socialistă*, nr. 21, 5 noiembrie 1981, pp. 22-24, 37.

**Ziarele, documentele guvernamentale și lucrările nepublicate** trebuie să fie identificate cât mai precis cu putință.

Pentru **materiale de arhivă** indicați locul și titlul arhivelor, sursa în funcție de sistemul de catalogare respectiv (fondul arhivistic), dosarul și fila, după modelul următor:

Arhivele Naționale Istorice Centrale (prescurtare ANIC), fond „Ministerul Cultelor și Artelor”, dos. 124/1935, f. 31.

Arhivele Consiliului Național pentru Studierea Arhivelor Securității (prescurtat ACNSAS), fond “Documentar” (prescurtat „D”), dos. 143, vol. 1, ff. 78-80.

Arhivele Departamentului de Stat pentru Culte (prescurtare ASSC), dos. “Situația statistică a cultelor neoprotestante (1980)”, neclasat arhivistic.

**Pentru interviuri** se vor indica: numele complet sau inițialele „intervievatului” (rămâne la alegerea autorului), vârsta, sexul, religia/confesiunea, ocupația/profesia, localitatea de domiciliu, data realizării interviului.

Marin Ionașcu (sau M.I.), 62 de ani, bărbat, baptist, pastor, București, 15 mai 2005.

Ștefania Dumitrescu (sau Ș.D.), 75 de ani, femeie, penticostală, pensionară (fostă profesoară), Cluj, 20 august 2006.

(“Exemplele” de mai sus sunt fictive, ale având doar valoare ilustrativă.)

**Pentru menționări succesive** ale unei cărți veți relua autorul și titlul cărții (în variantă prescurtată), urmată de numărul paginii de la care se citează, după modelul următor:

1. Chrys C. Caragunis, *The Development of Greek and the New Testament. Morphology, Syntax, Phonology, and Textual Transmission*, Grand Rapids, Baker Academic, 2006, p. 130.

2. Caragounis, *Development of Greek*, p. 132.

**Nu se traduc titlurile în limbi străine de circulație**, însă este recomandabil să se facă acest lucru pentru limbile regionale/locale.

### **Intrări bibliografice cu orașe multiple:**

De regulă se menționează doar orașul identificat cu cartierul general al editurii. Pentru lucrări publicate de două edituri, care rezultat al unui parteneriat, se menționează ambele orașe/edituri.

**Orașul în care a apărut revista** se menționează numai pentru revistele necunoscute (sau puțin cunoscute).

**Pentru prescurtarea lucrărilor cu mai mulți autori**, la a doua citare în aparatul critic se apelează la formula *et al.*: Vladimir Tismăneanu *et al.*, *op. cit.*, p. 5.

**Pentru citate preluate de la alți autori** se folosește *apud*.

### **BIBLIOGRAFIE**

**Este necesară și o secțiune bibliografică la sfârșitul articolelor**, care să cuprindă lista materialelor de arhivă și a interviurilor folosite, lucrărilor citate (dar NU și a celor doar consultate dar necesitate; acestea își pot găsi locul într-o bibliografie finală – dacă aveți asemenea sugestii, ni le puteți trimite într-un fișier separat), după următorul model:

#### **Materiale de Arhivă:**

Arhivele Naționale Istorice Centrale, București, fond „CC al PCR-Cancelarie”, dos. 15/1945, 32/1948, 72/1951 ș.a.m.d. (de trecut toate dosarele dintr-un fond citate în lucrare).

#### **Interviuri:**

Interviu cu Petru P. Zaharia (P.P.Z.), 74 de ani, bărbat, fost pastor pentecostal, Darabani, 28 februarie 2001 (exemplu real). (Dacă interviul nu a fost realizat de autorul textului se va menționa persoana respectivă.)

#### **Cărți:**

Tidball, Derek J., *Who are the Evangelicals? Tracing the roots of the modern movements*, With Forewords by Clive Calver and Mark A. Noll, London, Marshall Pickering, An Imprint of HarperCollins Publishers, 1994.

Popovici, Alexa, *Istoria baptiștilor din România. Curs predat la seminarul teologic baptist din București, România*, vol. II, 1919–1944, Chicago, Editura Bisericii Baptiste Române, s.a.

#### **Studii/Articole:**

Neagoe-Pleșa, Elis; Liviu Pleșa, „Culte neoprotestante din România în perioada 1975-1989”, în *Partidul, Securitatea și Cultele, 1945-1989*, volum coordonat de Adrian Nicolae Petcu, București, Editura Nemira, 2005, pp. 350-394.

Vlase, Monica, „Viața și practica religioasă a comunității creștin pentecostale din Cluj-Napoca în perioada dictaturii comuniste”, în *AIO – Anuarul Institutului de Istorie Orală*, vol. III, 2002, pp. 133-156.

În cazul în care un autor este menționat cu mai multe lucrări, în cea de-a doua intrare numele propriu se înlocuiește cu \_\_\_\_\_, – adică șase semne \_ și virgula.

### NUME PROPRII. LOCALITĂȚI:

Folosiți întotdeauna diacritice pentru numele proprii și denumirea localităților (ex., **Jülicher**, nu Julicher; **Tübingen**, nu Tübingen;).

Folosiți varianta locală a numelor proprii. În cazul în care localitatea în cauză are un nume „românizat”, se va folosi acesta (**Londra**, nu London).

**Pentru omisiuni într-un citat se folosesc paranteze drepte:**

[...]

### SUBLINIERI, NOTE:

[s.n.] pentru „sublinierea noastră”

[n.n.] pentru „nota noastră”

### SISTEMUL ORTOGRAFIC:

Materialele trimise pentru publicare se vor conforma ortografiei Academiei Române: cu „â” în loc de „i” (în interiorul cuvintelor) și „sunt” în loc de „sînt.”

### INDICELE NUMERIC

Indicele numeric pentru notele de subsol se trece înainte de semnele de punctuație – punct, virgulă, etc. – ex: gdssdsd<sup>1</sup>. – fără spații, în afara citatelor de sine stătătoare, când se pun după punct – ex. „dgdsfsddf sgdsdsg.”<sup>2</sup>

---

1

2